

Техническое задание на перевод книги «Real Leadership»

Заказчик: Общественный фонд "Билимдуу"

Проект: Перевод книги «Real Leadership»

Автор: Dean Williams

Сроки выполнения: Ноябрь 2024 – Май 2025

1. Цели и задачи проекта

Проект направлен на перевод книги «Real Leadership» с английского языка на кыргызский язык. Основная цель – обеспечить качественный и доступный перевод, который будет отражать оригинальный смысл и стиль автора.

2. Объем работ

- Перевод текста книги.
- Редактура и корректура перевода.
- Подготовка сопроводительных материалов (аннотация, биография автора, и т.д.).

3. Требования к переводу

- Высокое качество перевода, соответствующее оригиналу.
- Учет культурных и языковых особенностей целевой аудитории.
- Использование профессионального языка в области лидерства и управления.

4. Состав команды

- Переводчики, владеющие английским и кыргызским языками на высоком уровне.
- Редакторы с опытом работы в области перевода научной и деловой литературы.
- Корректоры для проверки окончательной версии текста.

5. Сроки выполнения

- Этап 1: Перевод текста.
- Этап 2: Редактирование и корректура.
- Этап 3: Подготовка окончательной версии.

Для участия в конкурсе необходимо прислать следующие документы:

- 1) Коммерческое предложение
- 2) Свидетельство о регистрации организации.
- 3) Портфолио работ за 2 года.

Подробнее о книге по ссылке:

<https://www.amazon.com/Real-Leadership-Organizations-Toughest-Challenges/dp/1576753433>

Прислать предложение на электронный адрес bilimdo.foundation@gmail.com

Коммерческое предложение должно содержать следующие элементы, помимо цен и сроков:

Введение:

- Краткое описание компании и ее опыта в переводе литературы.
- Упоминание о предыдущих успешных проектах или клиентах.

Описание услуг:

- Подробное описание предлагаемых услуг (перевод, редактирование, корректура).
- Уточнение языков, на которые будет выполнен перевод.
- Информация о методах работы и подходе к проекту.

Квалификация команды:

- Информация о переводчиках и редакторах, их квалификация и опыт.
- Указание на наличие специализированных знаний в области тематики книги (лидерство, управление).

Примеры работ:

- Примеры ранее выполненных переводов или ссылки на опубликованные работы.
- Отзывы клиентов, если они доступны.

График работ:

- Подробный план выполнения проекта с ключевыми датами и этапами.

Условия оплаты:

- Условия и способы оплаты, возможные авансы и этапы платежей.
- Условия по изменению объема работ и изменения стоимости.

Гарантии качества:

- Условия гарантии качества перевода (например, возможность доработки или исправлений).
- Политика по авторским правам и правам на перевод.

Дополнительные условия:

- Условия конфиденциальности.
- Возможные скидки для некоммерческих организаций или на объемные заказы.

Контактная информация:

- Полные контактные данные для связи (имя, должность, телефон, электронная почта).